

ДОГОВІР № 4CFC13-07587
про надання гранту

м. Київ

«27» листопада 2021 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі Виконавчого директора Берковського Владислава Георгійовича, який діє на підставі Положення, з однієї сторони, та Громадська організація "Всеукраїнське об'єднання німецька мслодь в Україні" (далі – Грантоотримувач), в особі Голови ГО Ліберт Діана Анатсліївна, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурно-мистецького проєкту «Етнографічна експедиція та віртуальний музей німців Галичини» (далі – Проєкт), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проєктній заявці та у кшторисі Проєкту згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проєкт на умовах, визначених цим Договором.

II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проєкт до 30 жовтня 2021 року включно з періодом підготовки та надання Фонду пакету звітної документації відповідно до пункту 3 цього Розділу.

2. Проєкт реалізується згідно з робочим планом реалізації Проєкту, визначеним у розділі XI проєктної заявки.

3. Для підтвердження реалізації Проєкту Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт про виконання Проєкту (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту (додаток 4) з копіями первинних бухгалтерських документів.

4. Датою завершення реалізації Проєкту є день підписання Фондом акта про виконання Проєкту.

III. СУМА ГРАНТУ, ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

1. Загальна сума гранту становить 481 527 грн. 00 коп. (чотириста вісімдесят одна тисяча п'ятсот двадцять сім гривень 00 копійок) без ПДВ.

2. Фонд надає суму гранту частинами (траншами) у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору.

3. У разі невиконання або часткового виконання співфінансування Проекту зі сторони Грантоотримувача та/або партнера по співфінансуванню, у проектах де співфінансування є обов'язковою умовою, Фонд зменшує суму гранту пропорційно до зменшення суми співфінансування. Якщо часткове невиконання співфінансування не впливає на граничні обов'язкові пропорції співфінансування проекту, визначені Фондом, ця норма не застосовується.

4. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проектів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проекту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

5) у разі якщо реалізацію Проєкту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту;

6) зберігати бухгалтерську документацію по Проєкту протягом трьох років з моменту підписання акту про виконання Проєкту;

7) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми особами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і охороною майнових прав на ці об'єкти, а також охороною особистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України "Про авторське право і суміжні права";

8) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Прсекті (продукті Проєкту) пропаганди війни, насильства, жорстокості, фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження нації, неповаги до національних і релігійних святинь, а також наркоманії, токсикоманії, алкогслізму та інших шкідливих звичок, матеріалів порнографічного характеру.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проєкту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проєкту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;

4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проєкту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та/або за місцем фактичної реалізації Проєкту.

4. Фонд зобов'язується:

- 1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;
- 2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

3. Фонд не несе відповідальності за невиконання Грантоотримувачем своїх зобов'язань перед третіми особами.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проєкту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем або чинним законодавством.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проєкту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, продукт, виготовлений у результаті реалізації Проєкту, мають містити інформацію про те, що Проєкт реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проєкту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проєкту, форму якого наведено у додатку 2 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

придбання товарів, виконання робіт, надання послуг, що не пов'язані з реалізацією Проєкту;

витрати по оплаті посередницьких послуг;

витрати по оплаті товарів, робіт і послуг, які були вже або будуть профінансовані за рахунок інших джерел до або після підписання цього Договору (подвійне фінансування);

витрати, пов'язані з реалізацією проєктів, які мають на меті отримання прибутку;

витрати на утримання установ, організацій, в тому числі тих, що є учасниками проєктів;

витрати на підготовку проєктної заявки для подання на конкурсну програму Фонду;

витрати на прсведення капітальних ремонтних робіт, проведення будівельних робіт, розробку у проєктно-кошторисної документації;

витрати (замовлення товарів, робіт, псслуг), які здійснюються між пов'язаними особами, відносини між якими можуть впливати на умови, або економічні результати їх діяльності чи діяльності осіб, яких вони представляють (за винятком витрат на оплату винагороди членів команди);

інші витрати, Інструкціями для заявників по програмам та витрати здійснені не за призначенням.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проєкту в порядку, передбаченому цим Договором.

2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проєкту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.

2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.

3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня стримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».

2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.

2. Усі спори або розбіжності, що випливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

XII. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до «31» грудня 2021 року, але у будь-якому випадку до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманню Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

programa.cfc@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Ліберт Діана Анатоліївна;

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проекту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проектна заявка;

додаток 2 – кошторис Проекту;

додаток 3 – змістовий звіт про виконання Проекту;

додаток 4 – звіт про надходження та використання коштів для реалізації

Проекту;

додаток 5 – графік платежів.

ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: UA608201720343110001000000458

Р/р: UA068201720343111001300000458

Тел.: +38 (044) 504-22-66

Грантоотримувач

Громадська організація "Всеукраїнське об'єднання німецька молодь в Україні"

Юридична адреса:

01054, м. Київ, вул. Олеся Гончара, 44, кв. 3

Адреса для листування:

01054, м. Київ, вул. Олеся Гончара, 44, кв. 3

ЄДРПОУ: 25924449

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: АТ "КРЕДІ АГРИКОЛЬ БАНК"

Р/р: UA303006140000026002500347623

Тел.: +38 (097) 442-74-21

Виконавчий директор

М.П.   В.В. Берковський

Голова ГО

М.П.   Д.А. Ліберт

**УКРАЇНСЬКИЙ
КУЛЬТУРНИЙ
ФОНД**

Додаток 1

до Договору про надання гранту № 4CFC13-07587
від «27» листопада 2021 р.

Сезон: Грантовий сезон 2021

Програма: Культура для змін

Лот: ЛОТ 1. Українсько-німецька співпраця

Конкурс: Міжнародної співпраці

Заявка: 4CFC13-07587

**Назва проекту: Етнографічна експедиція та
віртуальний музей німців Галичини**

Візитна картка

Конкурсна програма

Культура для змін

Лот

ЛОТ 1. Українсько-німецька співпраця

Тип проекту

Міжнародний

Назва проекту

Етнографічна експедиція та віртуальний музей німців Галичини

Назва проекту англійською мовою

Ethnographic expedition and virtual museum of the Germans of Galicia

Назва проекту німецькою мовою

Ethnographische Expedition und virtuelles Museum der Galiziendeutschen

Географія реалізації проекту

Населений пункт

Проект поширюється на всю територію України



Годова Надія Д.А.

Початок проекту

2021-07

Кінець проекту (включно із фінальним звітуванням)

2021-10-30

Тривалість проекту в місяцях

4

Формат проекту

наживо та онлайн

Пріоритетний сектор

культурні та креативні індустрії

Основний продукт

Музей

Ключові слова за напрямками

музей

туризм

Коротка інформація про проект

Проект передбачає створення українсько-німецької інтернет-платформи, на якій будуть збиратися матеріали, присвячені німцям Галичини, їхньому вкладу у розвиток України, а також їхнім долям.

Коротка інформація про проект англійською мовою

The aim of the project is to create a virtual museum of Germans in Galicia, filled with facts and stories from the life of Germans in Galicia and their fate.

Коротка інформація про проект німецькою мовою

Ziel des Projekts ist es, ein virtuelles Museum der Deutschen in Galizien zu schaffen, das mit Fakten und Geschichten aus dem Leben der Deutschen in Galizien und ihrem Schicksal gefüllt ist.

Запитувана сума від УКФ (у гривнях, відповідно до Бюджету)

481527

Загальний бюджет проекту

481527



Годова Л. Серг. Д. А.

Сума співфінансування

0

Перелік джерел співфінансування та сума їх співфінансування (окрім Фонду)

Сума реінвестиції

0

Партнери проекту

Партнер

Інститут культури та історії німців у Північно-Східній Європі

Чи використовуються у проекті результати/об'єкти інтелектуальної діяльності?

Ні

Чи врегульовані майнові та немайнові права авторів та їх правонаступників на використання результатів/ об'єктів інтелектуальної діяльності, що використовуватимуться у проекті, згідно з Законом України «Про авторське право і суміжні права»?

Не стосується

Інформація про контактну особу

Прізвище, ім'я та по-батькові

ЛІБЕРТ ДІАНА АНАТОЛІЇВНА

Телефон

Електронна пошта

Функції в проекті

Координатор проекту

Інформація про організацію-заявника



Либерт Діана А.

Повне найменування організації-заявника

Громадська організація "Всеукраїнське об'єднання німецька молодь в Україні"

Повне найменування організації-заявника англійською мовою

NGO "All-Ukrainian Association of German Youth in Ukraine"

Код ЄДРПОУ

25924449

Активне посилання на установчий документ (Статут, Положення, інше) на вебсайті Міністерства юстиції України або на іншому вебресурсі

Реєстраційний номер справи: 1_074_063084_07 Код: 423156160098

Організаційно-правова форма

Громадська організація або об'єднання

Вид діяльності організації-заявника за КВЕД, що відповідає напряму програми/ЛОТ-у

94.99

Дата реєстрації організації

2001-01-24

Юридична адреса організації

вул. Олеся Гончара, 44, кв. 3, 01054, м. Київ, Україна

Поштова адреса організації

вул. Олеся Гончара, 44, кв. 3, 01054, м. Київ, Україна

Область (відповідно до юридичної адреси)

Київ

Тип населеного пункту

Місто

Назва населеного пункту (відповідно до юридичної адреси)

Київ

Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах

<http://deutsche.in.ua> та <http://dju.org.ua>



Handwritten signature in blue ink over the stamp.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації
Ліберт Діана Анатоліївна

Телефон керівника організації

Електронна пошта керівника організації

Чи притягався керівник організації коли-небудь до кримінальної відповідальності?

Ні

Чи притягався керівник організації-заявника до адміністративної відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції, або чи має судимість, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку?

Ні

Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації-заявника із вказанням громадянства

КІНЦЕВИЙ БЕНЕФІЦІАРНИЙ ВЛАСНИК (КОНТРОЛЕР) -, ЛЕЙСЛЕ, ВОЛОДИМИР ІВАНОВИЧ, МІСЦЕ ПРОЖИВАННЯ - УКРАЇНА, М.КИЇВ, ПРОСПЕКТ ПЕРЕМОГИ,18 КВАРТИРА5

Чи притягався (-лися) кінцеві бенефіціарні власник (-и) організації коли-небудь до кримінальної відповідальності?

Ні

Чи є відкриті судові провадження стосовно організації-заявника на момент подання заявки?

немає

Наявність матеріально-технічної бази для виконання проекту

1. Основні засоби - Наявне приміщення в місті Київ, що є центральним офісом організації.

2. Нематеріальні активи - в ході нашої діяльності ми реалізували більше 60 локальних проектів по Україні, що мають інтелектуальну, художню складову та становлять об'єкти інтелектуальної власності. З іншого боку, ми надаємо до них безперешкодний доступ, оскільки ведемо діяльність на громадських засадах.



Ідентифікаційний код 25924449

3. Трудові ресурси - Включає більше 12 постійно залучених до діяльності співробітників (працівники та волонтери з-поміж членів громадської організації). Крім того діє мережа регіональних відділень по Україні та локальних партнерів, що охоплює більшість обласних центрів та окремі місця - осередки компактного проживання німецької спільноти. Загалом більше 400 осіб по всій Україні задіяні в різних проектах організації щороку.

5. Фінансові ресурси - 50 000 грн.

Чи подавалася Ваша організація на конкурси Фонду в попередні роки у ролі заявника?

Так. Так, у 2019 році у ролі заявника

Чи є цей проект продовженням або наступним етапом проекту, реалізованого за підтримки УКФ?

Ні

Чи цей проект (повністю чи частково) подавався на інші конкурси підтримки з коштів державного чи місцевих бюджетів?

Ні

Чи реалізовували проекти за підтримки Фонду у попередні роки?

Ні

Приклади успішно реалізованих проектів за підтримки інших донорів протягом останніх трьох років

Проект

Етнічна мозаїка України. http://deutsche.in.ua/ua/news/informacionnaja_rabota/ethnicmosaic.html

Проект

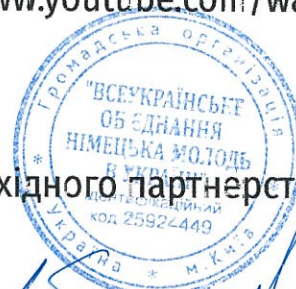
Семінар „Права людини, права національних меншин в Україні та Німеччині” - http://deutsche.in.ua/ua/news/teen_work/seminar_menschenrechte2018.html

Проект

• Проект: Школа для молодих сімей https://www.youtube.com/watch?v=pW2_JkPwv54

Проект

• Проект: Проект ВОНМУ у рамках програми Східного партнерства <http://>



Handwritten signature in blue ink over the stamp.

deutsche.in.ua/uploadfiles/admin/Album-report_We_create_the_future_we_build_trust_2015-1.pdf

Інформація про діяльність організації-партнера

Додати партнера

Повне найменування організації-партнера

Інститут культури та історії німців у Північно-Східній Європі

Повне найменування організації-партнера англійською мовою

Institute for Culture and History of Germans in Northeast Europe

Повне найменування організації-партнера німецькою мовою

Institut für Kultur und Geschichte der Deutschen in Nordosteuropa e. V.

Організаційно-правова форма

Зареєстроване об'єднання

Державний реєстраційний номер

Nummer 1590, Vereinsregister beim Amtsgericht Lüneburg

Активне посилання на установчий документ організації-партнера (Статут, Положення, інше)

<https://www.ikgn.de/cms/images/downloads/satzung.pdf>

Вид діяльності організації-партнера

наукова дослідницька діяльність

Дата реєстрації організації-партнера

2001-06-13

Юридична адреса організації-партнера

Lindenstraße 31 21335 Lüneburg

Поштова адреса організації-партнера

Lindenstraße 31 21335 Lüneburg

Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах організації-партнера


Tobias
D.A.

www.ikgn.de

Прізвище, ім'я та по батькові (за наявності) керівника організації-партнера

проф. д-р Йоахім Таубер

Телефон керівника організації-партнера

+49 4131 40059-0

Електронна пошта керівника організації-партнера

sekretariat@ikgn.de

Чи притягався керівник організації-партнера до кримінальної відповідальності?

Ні

Чи притягався керівник організації-партнера до адміністративної відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції, або чи має судимість, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку?

Ні

Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації-партнера

не передбачено

Чи притягався (лися) кінцеві бенефіціарні власник (и) організації-партнера до кримінальної відповідальності?

Не застосовується

Чи притягався (лися) кінцеві бенефіціарні власник (и) організації-партнера до відповідальності за порушення законодавства у сфері запобігання та протидії корупції?

Не застосовується

Чи є відкриті судові провадження стосовно організації-партнера на момент подання заявки?

Не застосовується

Основні / стратегічні напрями діяльності організації-партнера

Інститут культури та історії німців у Північно-Східній Європі в Люнебурзі



Соловєв І.В. *Д.А.*

або Nordost-Інститут, розпочав свою роботу у 2002 році. Nordost-Інститут - це науково-дослідницький інститут, у якому наукові співробітники проводять власні дослідження і проєкти та представляють їх на конференціях і у наукових публікаціях. Крім того, Інститут як спеціальна бібліотека підтримує 170 000 медіа-одиницями Nordost-бібліотеку. Інститут фінансується Уповноваженим Федерального уряду з питань культури та ЗМІ, а також за рахунок коштів від третіх осіб. Спеціальною послугою Nordost-Інституту є його перекладацька платформа "Перекладена історія": з 2014 року Інститут пропонує там вперше у німецькому перекладі провідні або суперечливі тексти східноєвропейських авторів на історичні теми німецько-східноєвропейського сусідства.

Наявність матеріально-технічної бази для виконання Проєкту

У розпорядженні Інституту культури та історії німців у Північно-Східній Європі в Люнебурзі є не лише необхідна матеріально-технічна база для успішної реалізації проєкту, а також і унікальні архівні матеріали, що відображають судьбу німців Галіції та Східної Європи в період репресій та після нього.

Чи була організація партнером міжнародних проєктів Фонду у попередні роки?

Ні

Чи подавалася організація-партнер на фінансування від програми MEET UP! або Фонду EVZ раніше? Якщо так, зазначте рік та назву проєкту (за можливості)

Ні

Чи отримувала організація-партнер фінансування від програми MEET UP! або Фонду EVZ раніше? Якщо так, зазначте рік та назву проєкту (за можливості)

Ні

Надайте активні посилання на успішно реалізовані проєкти у якості партнера за підтримки Українського культурного фонду та/або програми MEET UP!, та/або Фонду EVZ, якщо такі були. Використайте Архів УКФ <https://ucf.in.ua/archive> та інші посилання, на ваш розсуд

Ні

Приклади успішно реалізованих проєктів за підтримки інших донорів



The image shows a blue circular official stamp of the Ukrainian Cultural Foundation (UCF). The text inside the stamp reads: "Громадянська організація", "ВСЕУКРАЇНСЬКЕ ОБ'ЄДНАННЯ НІМЕЦЬКА МОДЕЛЬ", "Ідентифікаційний код 25924449", "Україна", and "М. А. НІС". Overlaid on the stamp is a handwritten signature in blue ink, which appears to be "Ludmila Didoni D.A."

протягом останніх трьох років. Перерахуйте та додайте активні посилання на інформацію з відкритих джерел на ці проєкти, зазначивши роль у проєкті (заявник, партнер), рік, назву проєкту, назву донора та суму гранту.

Зустріч з доктором Альфредом Айсфельдом та презентація книги ««Великий терор в Україні»: німецька операція 1937-1938 років» в Інституті всесвітньої історії НАН України <http://www.nas.gov.ua/UA/Messages/Pages/View.aspx?MessageID=5659>

Обґрунтуйте, чому саме цей (ці) партнер (и) був (ли) обраний (ими) для реалізації спільного Проєкту? Чи співпрацювали з ним (и) раніше?

Одна з головних проблем організацій національних меншин у замкнутості та зацикленості на собі. Ми розуміємо це. Тому для проекту з популяризації історико-культурного надбання німців Галіції ми запросили експертів Інституту культури та історії німців у Північно-Східній Європі в Люнебурзі, це гарантує якісний та історично достовірний зміст. А з іншого боку ми інтегрували в проєкт журналістку-письменницю, щоб зробити цей матеріал доступним та цікавим для широкого кола читачів та туристів. Інститут вже довгі роки працює з Українсю та тематикою репресії тотальних режимів, і ми вважаємо, що їх досвід буде дуже цікавим і для цього проєкту та для молодих людей.

Яка сфера відповідальності та ступінь залучення кожного з партнерів в партнерстві: як організації-заявника так й організації-партнера(ів)? Опишіть, яку саме підтримку та у який спосіб буде надавати партнер у Проєкті.

Волонтери організації-заявника зберуть чорновий матеріал, дослідять пам'ятки історії, які залишилися, і проведуть пілотну фотозйомку для проєкту. Залучений фотограф якісно відзніме об'єкти, фотографії яких будуть використані для сайту та виставки, а у перспективі - для створення фотоальбому.

Партнер проєкту допоможе у перевірці достовірності фактів, надасть наукові консультації зі змісту сайту та його структури, а також перевірить якість німецького перекладу на сайті, особливо що стосується історичних формулювань.

Також Партнер надасть ряд архівних документів для демонстрації на сайті.

Чому ваш проєкт є важливим для німецько-української співпраці?



[Handwritten signature in blue ink]

У Німеччині проживає досить багато вихідців з галицьких німців та їх нащадків. Більша частина з них була вивезена у 1939-му році з України. Вони і їх нащадки цікавляться Україною та місцями свого походження. Вже багато разів Об'єднання німців Галиції зверталося до нас за допомогою у розробці інтернет-сайту, на якому можна було б збирати їхні історії і зберігати пам'ять про рідні місця.

Нажаль, це покоління людей уходить, і зараз важливо якомога скоріше створити таку платформу і у найближчі роки наповнювати її матеріалами. Сайт може допомогти зберігти пам'ять про внесок Галицьких німців для наступних поколінь.

Потенціал галицьких німців може бути корисним у розвитку партнерських зв'язків між містами-побратимами, перших кроків до співпраці між громадами (ОТГ) України і комунами Німеччини.

Детальний опис проекту

Обґрунтуйте актуальність проекту для культурного контексту або міста, або села, або області, або країни в ретроспективі останнього десятиліття

Проект ставить за мету створення віртуального музею німців Галичини. На регіональному рівні - це актуально для основного регіону виконання проекту - Львівської, Івано-Франківської, Тернопільської областей, що разом становлять етнографічну Галичину. У історії цього регіону тривалий час важливу роль відігравала також і німецька меншина. У першій половині 18 століття в тодішній Речі Посполитій існував німецький анклав в місті Бяла та на його околицях. Інший був заснований близько 1750 року в Заліщиках, який, однак зазнав часткової депопуляції до 1772 року. Перше масове переселення німецькомовного населення відбулося у 1780-х роках — Йосифинська колонізація, яка сприяла приїзду понад 3200 етнічних німецьких сімей (близько 14 400 осіб). Нащадкам Йосифинської колонізації було дозволено згодом засновувати дочірні поселення (як, наприклад, Багінсберг в околицях Коломиї в 1818 році). Крім того, у 1802—1805 (1200 сімей) та 1811—1848 роках (400 сімей) відбувалось заснування менших поселень. За австрійським переписом населення 1900 року в Галичині було 212 337 (або 2,7 %) німецькомовних осіб. Після Першої світової війни та падіння Західноукраїнської Народної Республіки, Галичина увійшла до складу Другої Польської Республіки. Багато німецьких колоній зберегли свої попередні назви, проте наприкінці 30-х років польський уряд вирішив змінити їх полонізувати. Наприклад Нойдорф перейменували на Польмінівце.



Trisobor *Ben* *D.*

Німецькі колоністи активно залучалися до різних сфер життя, у тому числі залишаючи значну культурну спадщину (архітектура, образотворче мистецтво, література) у цьому регіоні. Проект демонструє приклади культурного діалогу, історії німецької культурної спадщини в регіоні.

На національному рівні - в Україні до 1941 року перебувало майже 500 000 етнічних німців, переважна більшість яких була депортована після Другої світової війни радянською владою. В національному та світовому контексті проект створює можливості до культурного обміну, порозуміння та співпраці між німецьким та українським народом, сприяючи реалізації Глобальних Цілей ООН - Ціль 16 - Мир та справедливість та Цілі 17 - Партнерству задля сталого розвитку.

Таким чином, ми бачимо високу актуальність проекту для культурно-історичного контексту як регіону - Галичини, так і України загалом. Щодо останнього десятиліття, то проблема культурного спадку німців Галичини тривалий час замовчувалася, особливо за радянських часів. Лише у період незалежної України дослідники, волонтери та ентузіасти як із німецького, та і з українського боку, отримали можливість пролити світло на ці сторінки історії двох народів. В останнє десятиліття проводилися пошуки інформації різного характеру (у тому числі історико-культурного) в архівах, окермі локальні проекти на місцевому рівні по реставрації архітектурних пам'яток на місці колишніх німецьких поселень. З німецького боку центром подібних ініціативи став "Hilfskomitee der Galiziendeutschen" (Комітет допомоги галицьким німцям), заснований у 1946 році як товариство для надання допомоги всім галицьким біженцям, розкиданим по всій Німеччині.

З українського боку значну роль у розкритті історії німецьких громад в галичині відіграють локальні дослідники. Серед них - журналістка та письменниця Олена Серпень, що видала у 2020 році книгу "Говорять галицькі німці" - <https://vlp.com.ua/node/19923> У ній Подано 20 розповідей про те, як етнічні німці вплинули на історію Галичини. Особлива увага у книзі відведена депортації галицьких німців зимою 1939-1940 років з Львова, Івано-Франківська, Дрогобича, Стрия, Сколе та інших міст і селищ Західної України.

Як проект реалізує пріоритети обраної конкурсної програми/ЛОТу?

1) Проект відповідає наступним пріоритетам Фонду:

1. Сприяння міжкультурному діалогу та підтримка культурного розмаїття - через створення віртуального музею німців Галичини, як мосту для діалогу та співпраці українських та німецьких дослідників у культурній сфері.



Голова Ірина Д.А.

2. Забезпечення дотримання культурних прав: рівного доступу до культурних ресурсів і рівних можливостей для особистісного розвитку та самореалізації для всіх громадян та спільнот, незалежно від культурних, мовних, етнічних, регіональних, соціальних, гендерних та інших особливостей чи розбіжностей - надає можливість українським німцям дізнатися та презентувати культурну спадщину своїх предків, створену в Україні.

2) Пріоритети програми програми «Культура для змін»:

1. формування спільного європейського майбутнього через інтенсифікацію міжнародної співпраці шляхом підтримки спільних проектів у сферах культури та мистецтва; - реалізується спільний україно-німецький проект у культурній сфері.

2. стимулювання розвитку міжнародних кроссекторальних та міжгалузевих партнерств задля створення інноваційних культурних та мистецьких продуктів; - створюється інноваційний культурний продукт - віртуальний музей німців Галичини.

3. стимулювання суспільного діалогу навколо актуальних викликів людства через культурні та мистецькі продукти; - підіймає серед іншого питання депортації німців Галичини та історію кожної громади у цьому процесі, сприяючи міжнаціональному взаємопорозумінню

4. розбудова нових культурних та мистецьких партнерств між організаціями з України та Німеччини, України та Великої Британії - культурний продукт проекту - Віртуальний музей німців Галичини є матеріальною та інтелектуальною базою для створення партнерських ініціатив в дослідженні культурної спадщини Галичини як із німецького, так і з українського боку.

3) Пріоритети Лоту:

1. підтримка культурних проектів, що можуть сприяти досягненню однієї або кількох Цілей сталого розвитку у довгостроковій перспективі через активізацію суспільного діалогу навколо актуальних викликів людства, таких як: погіршення екології, порушення прав людини, гендерна нерівність тощо - в Україні та Німеччині; - наш проект прямо сприяє реалізації наступних цілей сталого розвитку - Цілі 16 - Мир та справедливість та Цілі 17 - Партнерству задля сталого розвитку.

2. підтримка проектів, що можуть сприяти новим партнерствам між організаціями з України та Німеччини; - створений віртуальний музей буде цікавим профільним організаціям у Німеччині та Україні, що опікуються культурною спадщиною та історичним зв'язком України та Німеччини,

3. підтримка проектів, що сприяють створенню інноваційного міжнародного культурного та креативного продукту; - Віртуальний музей німців Галичини -



це креативний інноваційний культурний продукт, цікавий як в Україні, так і в Європі.

Обґрунтуйте важливість проекту для організації-заявника (та вашого партнерства за наявності), з огляду на основні / стратегічні напрями діяльності організації-заявника (та організації-партнера за наявності)

Наша організація з 2001 року займається у т.ч. дослідженням історії і вкладу німецької меншини у розвиток України. Німецькі колоністи, які були у певному розумінні мігрантами, що активно почали переселятися на територію сучасної України понад 200 років тому, принесли з собою у т.ч. і найкращі практики для розвитку сільського господарства, промисловості тощо. Не дивлячись на те, що Цілі сталого розвитку ООН - це надбання останніх десятиліть, за рядом заявлених цілей (як-то «Збереження екосистем суші», «Якісна освіта», «Чиста вода та належні санітарні умови» тощо) вже є цінні приклади з історії. Деякі представники німецької меншини зробили неоціненний внесок у розвиток нашої країни. Наприклад, Фрідріх Фальц-Фейн заснував заповідник Асканія Нова, Йоган Корніс заснував Старобердянське лісництво, цукрозаводчик Леопольд Кьоніг, завдяки найсучаснішим на той час технологіям виробництва цукру, увійшов до десятки найбагатших промисловців минулого століття. Ці та інші не менш цікаві приклади знаходить наша організація в архівах та в польових дослідженнях, оформляє у культурно-мистецьку форму (фотовиставки, відеосюжети, статті тощо) та презентує суспільству в Україні та Німеччині. У 2019 році нами був успішно реалізований проект «Етнічна мозаїка України» (№322852, Конкурсна програма «Підсилення потужності українського аудіовізуального сектору», Лот 1. Підтримка аудіовізуального сектору на етапі сценарної розробки та препродакшену), в рамках якого були підготовлені історичні довідки та сценарії про 8 етнічних меншин, що розповідають на загальній території про етнічні спільноти, що проживають на території України (німці, греки, гагаузи, роми, євреї, вірмени, кримські татари, словаки). Наприкінці листопада 2019 пілотний анімаційний фільм про німецьку меншину був представлений на 26 регіональних телеканалах ПАТ «Національна суспільна телерадіокомпанія України» та був сприйнятий глядачами дуже позитивно. Ведеться робота по створенню наступних 6 мультфільмів про етнічні спільноти, інформаційні довідки та сценарії до яких вже готові (див. http://ethnicmosaic.in.ua/ua/page/nacionalni_menshini.html).

Міжетнічна толерантність та розуміння інших культур є для нас стратегічною темою, і тут не можна обмежуватися тільки німецькою спільнотою. Ми хочемо бути містком між національними спільнотами та корінною



більшістю в Україні, у нас є 19-річний досвід проектної роботи за грантами в Україні та ЄС, що дозволяє нам щороку реалізовувати нові проекти у цьому напрямку.

Наш партнер - Північно-Східний інститут / Інститут культури та історії німців у Північно-Східній Європі (IKGN) розпочав свою роботу у 2002 році. Його заснування було частиною реалізації "Концепції дослідження та представлення німецької культури та історії у Східній Європі", яка була прийнята Федеральним урядом Німеччини у вересні 2000 року. Інститут фінансується інституційно уповноваженим Федеральним урядом з питань культури та ЗМІ (ВКМ); окремі проекти фінансуються за рахунок сторонніх фондів.

Будучи науково-дослідною установою, Інститут працює на основі угоди про співпрацю (дочірній інститут) насамперед з Гамбургським університетом, а також з іншими університетами. Інститут проводить дослідницькі проекти та конференції, ініціює та контролює наукові публікації та видає "Північно-східний архів. Zeitschrift für Regionalgeschichte", "Публікації Північно-Східного інституту".

Регіональним фокусом дослідження є історичні пруські провінції (Східна та Західна Пруссія, Померанія, Позен), а також Україна, Польща, Естонія, Латвія та Литва, нарешті, Росія, - Радянський Союз та держави-наступниці.

Основна увага приділяється різноманітній взаємозалежності цих регіонів з німецькою історією, саме тому розглядаються питання реляційної та регіональної історії, а також аспекти історії меншин, історії культури та історії історіографії. З чотирьох напрямків роботи в інституті три регіональні: Україна та Росія (Віктор Денніннгаус, Дмитро Мешков), країни Балтії (Девід Фест, Детлеф Хеннінг, Йоахім Таубер), Польща (Катя Бернхардт, Агнешка Пуфельська, Катрін Штеффен, та порівняльна історія соціальної та ментальної поведінки (Аня Вільгельмі).

Завдяки багаторічним контактам з Партнером в ФРН до проекту в якості волонтерів з німецької сторони будуть запрошені студенти та аспіранти IKGN, а так на волонтерських засадах в проекті візьмуть участь члени організацій "Молодь народів Європи", "Земляцтво німців Галичини" та інші. Це забезпечить мінімум по 7 учасників з кожної сторони які будуть допомагати в реалізації проекту.

Чому проект є унікальним?

В останні роки схожий за деякими параметрами проект - віртуальний музей німців Волині, був реалізований "Товариством німців Волині" - <https://germans.volyn.ua>



Handwritten signature in blue ink, likely belonging to the author or a representative of the organization.

«Віртуальний музей німців Волині» – проект з оцифрування пам'яток матеріальної та духовної спадщини німців Волині, що розповідають широкому загалу про етнічну історію на території Волині. Проект був спробою стисло показати історію, культуру та внесок німецької національної меншини регіону історичної Волині у розвиток України.

Однак, для інших регіонів України подібних проектів не було. Наш проект -"Віртуальний музей німців Галичини" - створює унікальний культурний продукт, на основі архівних даних державних архівів, архіву СБУ, архіву німецьких організацій в Україні та наших партнерів в Німеччині, також польові експедиції і зйомка матеріалу на місцях продемонструють культурну спадщину галицьких німців, яка до цього часу була недоступна.

Щодо Галичини, то журналістка та письменниця Олена Серпень видала у 2020 році книгу "Говорять галицькі німці" - <https://vlp.com.ua/node/19923> у ній Подано 20 розповідей про те, як етнічні німці вплинули на історію Галичини. Особлива увага у книзі відведена депортації галицьких німців зимою 1939–1940 років зі Львова, Івано-Франківська, Дрогобича, Стрия, Сколе та інших міст і селищ Західної України. На основі матеріалів цієї книги планується полова експедиція для презентації у рамках віртуального музею історій у супроводі фото та відео.

Наш партнер - Інститут культури та історії німців у Північно-Східній Європі (IKGN) - має цілий окремий науковий напрямок, присвячений німецьким колоністам в Україні та Росії (Віктор Деннінгаус, Дмитро Мешков). Архівні дані, фото- та відеоматеріали, наукові дослідження, будуть додані до нашого віртуального музею.


Чому проект є інноваційним?

Проект пропонує креативний спосіб вирішення проблеми спільного історичного минулого та міжкультурного діалогу між Україною та Німеччиною, через долі звичайних людей - німецьких колоністів у Галичині, у інноваційному форматі Віртуального музею, куди увійдуть архівні матеріали, фото-та відеоматеріали та дослідження польової експедиції.

Основна мета проекту

Мета проекту - створити віртуальний музей німців Галичини, наповнений фактами та історіями з життя німців Галичини та їх долі.

Цілі проекту



Голова *Л. Бем Д.А.*

Ціль

Створити віртуальний музей німців Галичини

Завдання

Створити онлайн-платформу та підготувати матеріали для розміщення.

Результат 1

Створений онлайн-музей (веб-ресурс) німців Галичини

Результат 2

Музей наповнений актуальними даними - фотографіями, життєвими історіями на основі архівних матеріалів (товариства німців Галичини в Німеччині), Інституту Історії та Культури німців північно-східної Європи, польової експедиції по територіям колишніх німецьких поселень.

Індикатори досягнення результатів

1. Створений веб-ресурс музею (українською та німецькою мовами).
2. Розміщені у віртуальному музеї архівні матеріали, наявні у партнерів проекту з Німеччини та України.
3. Проведена польова експедиція, розміщено мінімум 200 фотографій з територій колишніх німецьких колоній (архітектурні пам'ятки, художні експозиції тощо).
4. Знято, змонтовано та розміщено на сайті та на сторінках у соцмережах мінімум 7 відео-інтерв'ю (3-5 хв. кожне) з експертами/свідками/істориками та краєзнавцями.
5. Сайт так само буде містити матеріали для Позакласного читання з історії німців Галичини і рекомендації вчителям по проведенню тематичного уроку.

Ціль

Провести культурно-інформаційну кампанію для суспільного розголосу проекту

Завдання

Проведення інформаційної кампанії в Україні та Німеччині для висвітлення результатів проекту

Результат 1

Музей відомий науковцям України та Німеччини та використовується ними у дослідженнях



Handwritten signature in blue ink over the stamp.

Результат 2

Збільшення кількості туристів із Німеччини в Україну через зростання інтересу до місць походження нащадків українських німців.

Індикатори досягнення результатів

1. Онлайн презентація проекту для широкого загалу та оф-лайн презентація результатів проекту у Києві, Львові, Берліні/Эльванген (залучено бл. 200-250 відв.)
2. Інформаційна кампанія проекту охопила бл. 50 000 осіб

Опишіть у кількісних та якісних показниках пряму цільову аудиторію проекту

- 1) Дослідники історії та історії культури німців в Україні - 200 осіб;
- 2) Школярі і студенти які вивчають німецьку мову як іноземну в Івано-Франківській, Львівській та Тернопільській областях - (20 000 осіб).
- 3) Нащадки виселених з Галичини німецьких колоністів - близько 100 000 осіб (з них близько 2500 представників молоді проживає у ФРН). Члени організації партнера у ФРН - "Земляцтво німців Галичини".
- 4) Мешканці Галичини, що проживають у колишніх німецьких колоніях - близько 20 000 осіб.
- 5) Представники німецької діаспори в Україні - 30 000 осіб.

Опишіть у кількісних та якісних показниках опосередковану (непряму) аудиторію проекту

- 1) Населення Галичини (Львівська, Івано-Франківська, Тернопільська області України) - потенціне зростання економіки через збільшення кількості туристів з Німеччини.
- 2) Населення німецькомовних країн - близько 100 000 млн осіб - отримає доступ до культурного продукту, що є дотичним до історії німецького народу.
- 3) Державні установи культурної та освітньої сфер України та Німеччини (музеї, університети, інститути, бібліотеки тощо - отримають джерело знань та ідеї для потенційної співпраці.

Яким чином були визначені їх культурні потреби, інтереси?

В рамках діяльності нашої організації протягом останніх років, проведення професійних історичних досліджень нашими партнерами з Німеччини, аналізом експертної думки, соціологічними опитуваннями за методом фокус-груп та анкетування.

У який спосіб кінцеві результати проекту будуть задовольняти (повністю



або частково) культурні потреби та інтереси обраної (их) аудиторії?

Для прямої цільової аудиторії - через надання відкритого доступу до культурного продукту, виготовленого в рамках проекту - проведених досліджень культурної спадщини, архівних матеріалів, життєвих історій, фото сучасного стану німецьких поселень та їх культурних пам'яток. Сайт буде виконувати роль віртуального музею та архіву і збереже для наступних поколінь історію і спогади очевидців.

Для непрямой аудиторії - через опосередкований вплив на збільшення туристичного потоку в Україну з Німеччини, на надання матеріалів та знань для кооперації ініціатив з України та Німеччини, через відкриття раніше невідомих широкому загалу історичних фактів та культурної спадщини крізь призму життя пересічних людей.


Хто є зацікавленою стороною (ами) проекту (особи чи інституції, які можуть – безпосередньо чи опосередковано, позитивно чи негативно – впливати на проєкт чи бути під впливом проєкту)? Зазначте, у який спосіб та використовуючи які інструменти будете працювати з ними

1) Українські державні установи - Міністерство Культури, Міністерство Зовнішніх справ, посольство України у Федеративній республіці Німеччина. Направлення повідомлень про проєкт та співпраця у ході інформаційної кампанії.

Які ключові повідомлення, яких спікерів буде обрано для поширення інформації про проєкт серед прямої (их) цільової (их) аудиторії (їй), опосередкованої аудиторії, потенційних партнерів, широкої аудиторії?

Ключові повідомлення - "Спільне минуле - основа для співпраці сьогодні"; - у тому сенсі, що в історії України загалом та Галичини, зокрема, важливу роль відігравали тривалий час німецькі колоністи, які залишили культурну спадщину, яка є спільною для України та Німеччини. І сьогодні ми, хоча і маємо різні гострі сторінки у спільній історії, але згадуємо перш за все співпрацю наших предків, задля реалізації Цілей Сталого розвитку ООН. "Кожне життя має значення" - у тому сенсі, що ми, серед іншого, велику увагу у віртуальному музеї приділяємо життєвим історіям німців, депортованих із Галичини - як вони жили, що створили, оскільки не тільки лідери держав повинні увійти в історію, але і має значення життя кожного, і демонстрація, як буремні події позначаються на пересічних людях.

Які методи комунікації (відео, аудіо контент, промо кампанії в соціальних мережах, амбасадори, тощо) та канали комунікації (вебсайт проєкту, соціальні мережі тощо) будуть залучені під час реалізації проєкту?



Тимошенко І.В. БЕРУ ДА

1) Методи: 1.1. Фотоматеріали - фото окремих пам'яток на території німецьких колоній в Галичині. 1.2. Промо кампанії у Фейсбук - по нашому проекту. 1.3. Амбасадори - лідери думок - Керівники німецьких громад в Україні (напр. Володимир Лейсле голова Ради німців України; Ольга Фреймут, письменниця та інш.) Керівники товариства галицьких німців в Німеччині (Christofer Zockier), науковці (напр. доктор Альфред Айсфельд (ФРН), Інститут всесвітньої історії НАН України - Кудряченко Андрій Іванович та інш.), Посол України в ФРН і Посол ФРН в Україні.

2. Канали комунікації: 2.1. Вебсайт проекту. 2.2. Соціальні мережі - Фейсбук (сторінка проекту). 2.3. Експертні статті у фахових електронних виданнях на тематику історичної спадщини. 2.3. Анонси на інформаційних платформах.

Які засоби масової інформації будуть висвітлювати реалізацію та результати проекту (вказіть назви засобів масової інформації та кількість публікацій/матеріалів, які заплановані)?

Заплановано 14 публікацій - 4 в регіональних ЗМІ Галичини, 2 в загальнонаціональних ЗМІ України (історична правда, nv.ua та інш.), 6 у ЗМІ німецьких громад в Україні (deutsche.in.ua, kiew.diplo.de), 2 в німецьких виданнях партнерів (Blickpunkt Galizien, Volk auf dem Weg, Globus (VDA), agdm.fuen.org та інш.)

Яких кількісних та якісних показників ви плануєте досягти в результаті виконання інформаційної складової проекту?

1. Кількісні результати.

- 1) Охоплення інформаційної кампанії в Україні - 200 000 осіб
- 2) Охоплення інформаційної кампанії в Німеччині - 100 000 осіб.
- 3) Відвідування сайту віртуального музею протягом проекту - 20 000 осіб унікальних користувачів.

2. Якісні результати:

1. Віртуальний музей німців Галичини відомий науковцям України та Німеччини та використовується ними у дослідженнях.
2. Представники прямої цільової аудиторії розуміють та формулюють суть проекту та пов'язані із ним Цілі Сталого Розвитку.
3. Матеріали музею постійно оновлюються за допомогою ініціатив представників прямої цільової аудиторії.

Яких довгострокових результатів вдасться досягнути завдяки реалізації проекту? Що буде підтвердженням досягнення мети проекту?

- 1) Інтенсифікація німецько-української співпраці в науковій, освітній та



Татьяна Кудряченко

культурній сфері;

2) Підвищення обізнаності про Цілі сталого розвитку в Україні та Німеччині - пояснення - в проекті окрема увага спрямована на важливість міжкультурного діалогу та виконання 16-ї та 17-ї Цілей сталого розвитку.

3) Підвищення обізнаності та створення позитивного іміджу України в Німеччині та відповідно Німеччини в Україні - через демонстрацію реальних життєвих історій співмешкання в одному регіоні та спільної культурної спадщини в Галичині.

Опишіть соціальну (суспільну) цінність результатів проекту

Соціальна цінність проекту у поширенні в середовищі суспільства цінностей, що відповідають наступним цілям сталого розвитку - Цілі 16 - Мир та справедливість та Цілі 17 - Партнерство задля сталого розвитку.

Ми посилюємо співпрацю між Україною та Німеччиною у культурній площині, і робимо це не методом "зверху до низу", а навпаки. Показуючи реальні життєві історії німецьких колоністів в Галичині ми викликаємо емпатію у цільовій аудиторії обох країн, адже саме на рівні пересічної людини побудова діалогу різних культур є більш ефективною та взаємозрозумілою. Ми показуємо німців в Україні, що творили та працювали поряд із українцями для спільного добробуту, і через ці історії демонструємо історичні корені теперішнього діалогу та переваги співпраці.

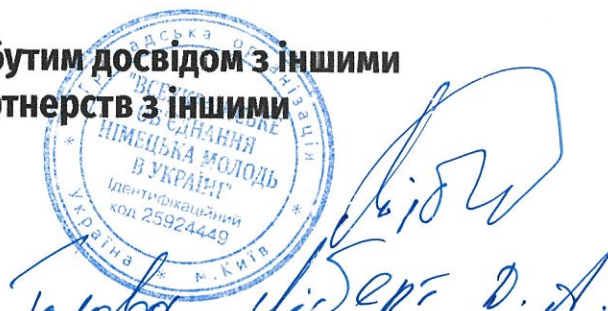
Яким чином буде забезпечений вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проекту?

Вільний доступ для користувачів на веб-платформу. Для німецької аудиторії - відповідно німецькомовна версія сайту. Всі напрацювання та матеріали експедиції будуть викладені в віртуальному музеї.

Чи передбачає діяльність за проектом подальший розвиток та функціонування отриманих за результатами проекту продуктів та на яких засадах (самоокупності, фінансування з державного або місцевого бюджету, грантової чи спонсорської підтримки тощо)?

Так. Ми продовжуватимемо наповнення віртуального музею новими історичними фактами, фотографіями архітектурних споруд, історіями. Подальше фінансування планується за допомогою грантів Німецького посольства в Україні, фонду GIZ, інших фондів, що підтримують проекти україно-німецької співпраці задля сталого розвитку.

Як організація-заявник планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями? Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проекту?



Презентація результатів та досвіду, отриманого в ході проекту.
Планується демонструвати музей для громад німців в Україні та мотивувати громадські організації створювати подібні проекти в інших регіонах компактного проживання німецької громади.

Команда проекту (основні виконавці)

ПІБ члена команди

Ліберт Діана Анатоліївна

Роль у проекті

Координатор проекту

Перелік основних обов'язків

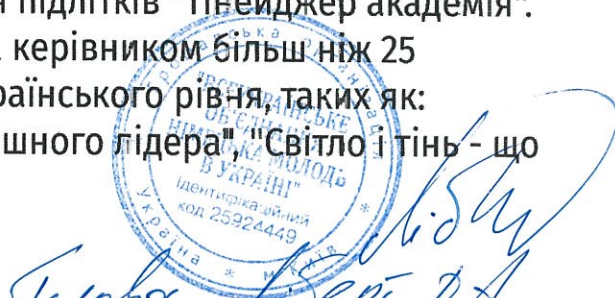
Координація проекту, взаємодія з партнерами, контроль, моніторинг

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

100

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

голова Всеукраїнського об'єднання Німецька молодь в Україні. Член президії Ради німців України, відповідальна за напрямок молодіжна робота. Бакалавр з туризму, Львівського національного університету фізичної культури. Успішно закінчила навчальну програму у львівській бізнес школі при УКУ Менеджмент для лідерів. Має досвід організації та успішної реалізації всеукраїнських, регіональних та міжнародних проектів, що проводяться за фінансової підтримки України та Федеративної Республіки Німеччина, а також грантових програм Європейського Союзу. З 2013р. голова Львівської молодіжної організації "Дойче Югенд". З 2015 р. голова Всеукраїнського об'єднання «Німецька молодь в Україні». Член президії Ради німців України, відповідальна за напрямок «молодіжна робота». З 2015 року разом з партнерськими організаціями Німеччини, Польщі, Іспанії, Латвії ініціювала та успішно провела 9 міжнародних молодіжних обмінів. Заснувала інноваційний проект "Сімейна мовна школа", на якому діти з 5 років вивчають німецьку мову спільно з батьками. З 2018 року почала проводити всеукраїнський інноваційний проект для підлітків "Тінейджер академія". Загалом за час керівництва ВО НМУ була керівником більш ніж 25 молодіжних проектів та семінарів всеукраїнського рівня, таких як: "Німецька з мандрівками", "Навички успішного лідера", "Світло і тінь - що



Official blue circular stamp of the Ukrainian German Youth Union (Ukrainian German Youth Union) with a signature over it. The stamp contains the text: "УКРАЇНСЬКО-НІМЕЦЬКА МОЛОДЬ В УКРАЇНІ", "Ідентифікаційний код 25924449", and "Львів".

чекає Україну у майбутньому", "Моя етнічна приналежність". У 2018р. пройшла навчальну програму у львівській бізнес школі при УКУ Менеджмент для лідерів. З того часу успішно проводить тренінги та навчальні програми з лідерства для підлітків та молоді. Пройшла навчання при львівській бізнес школі на практичному семінарі "Робота з європейськими програмами та фондами", вдало займається написанням заявок у європейські міжнародні фонди для залучення додаткових коштів та проведення проектів. У майбутньому планує навчання в УКУ на Магістерській програмі "Управління неприбутковими організаціями". У 2019 році брала активну участь реалізації проекту за грантом Українського Культурного Фонду «Етнічна мозаїка України».

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

ФОП

ПІБ члена команди

Болдирева Олена Володимирівна (псевдонім Олена Серпень)

Роль у проекті

Журналіст-дослідник

Перелік основних обов'язків

Підготовка матеріалів життєвих історій німців Галичини

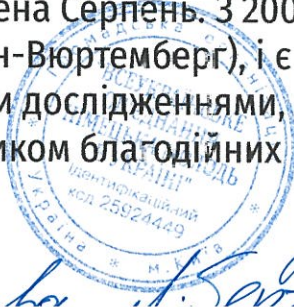
Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

50%

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Олена Володимирівна Болдирева – фаховий журналіст телебачення (диплом Донецького державного Університету, 1998 рік), незалежний експерт з питань історії і культури галицьких німців, автор книги «Розповідають галицькі німці» (2019) видавництва Львівського Політехнічного Університету.

Співачка, продюсер, автор, ведуча та гість радіо та ТВ програм в Україні. З 1991 року використовує сценічний псевдонім Олена Серпень. З 2005 року живе в Німеччині, в місті Ельванген (земля Баден-Вюртемберг), і є частим гостем у рідному Львові. Займається історичними дослідженнями, веде громадську діяльність, є організатором та учасником благодійних



Т. Болдирева

концертів, презентацій та творчих акцій в українських та німецьких громадах Штутгарту, Карлсруе, Ульма, Кірна, Ельвангену. Учасник та спікер культурного форуму в Берліні 2017, 2018 (Academy for Cultural Diplomacy).

Лауреат фестивалю «Ніч Музеїв» (Мюнхен) 2013, володар спеціальної нагороди Всеукраїнського фестивалю кіно і музики «Миколайчук-фест» (Вижниця, Буковина) «За вірність українській пісні» (2016), спікер акції «Євромайдан у Мюнхені» (2014). Ініціатор участі української дипломатичної місії в щорічних акціях «Дні святого Мефодія» (Ельванген, з 2015 року)

Досвід та діяльність.

Редактор служби новин радіо Європа плюс Донбас (Донецьк, Україна) 1996-1998

В 1998 році пройшла 30-денну практичну навчальну програму на британській службі Бі Бі Сі в Лондоні (Велика Британія).

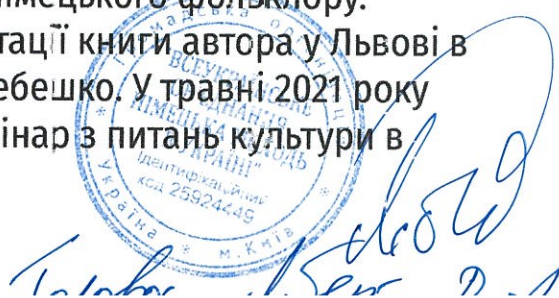
Координатор грантової програми спільного українського та американського проекту «Гармонія» (Львів) (1998-2000) за підтримки Державного Департаменту США. В рамках проекту організувала та перекладала на семінарах для українських фахівців в сфері «Насилля в сім'ї». В семінарах взяли участь півтори тисячі фахівців у сфері дитячої освіти, медицини, поліції, соціальної допомоги.

З 2017 року як незалежний журналіст та експерт веде активну просвітницьку діяльність в Німеччині та Україні. Популяризує тему багатонаціональної історичної спадщини, і зокрема вивчає та розповідає про історію та культуру німецької етнічної громади в Галичині, як провінції Австрійської та Австро-Угорської імперії, а пізніше Польської Держави в період до 1939 року, часу масового примусового переселення німців з Галичини.

Книга «Розповідають галицькі німці» була представлена на всеукраїнському книжковому форумі „BookForum“ 2019 (Львів) і розповсюджена в наукові бібліотеки по країні та стала першим україномовним виданням в колекції бібліотеки Мартіна Опіца в Херні (Німеччина). Ця бібліотека зберігає найповнішу колекцію видань і карт на тему історії та культури етнічних німців, які жили на східних теренах Європи.

Олена також вивчає музичну спадщину галицьких німців і записує пісні з архівних музичних альбомів. Разом з українськими та німецьким митцями втілює музичні зразки галицького німецького фольклору.

Частковс пісні були представлені на презентації книги автора у Львові в листопаді 2019 року разом з Володимиром Бебешко. У травні 2021 року планує відвідати з музичною програмою семінар з питань культури в



Ерфурті. Семінар перенесений з минулого року і його організовано Товариством Галицьких Німців (Німеччина).

В грудні 2020 року взяла участь у ток-шоу «Без гриму» Марії Шаманської (тв каналі ТНА), провела бесіду на 5-му каналі у рубриці «День Архівів», взяла участь в ранковій радіо програмі «Першого Західного» (Львів), та в програмі Дениса Денисенко на радіо «Культура» (Київ).

Корисні посилання

<https://www.istpravda.com.ua/articles/2020/03/11/157169/>

<https://www.galizien-deutsche.de/hochgeladen/dateien/Leseprobe-Okttober.2019-Olena-Serpen.pdf>

<http://ukrainer-in-karlsruhe.org/fotobericht-von-der-buchpraesentation/>

http://deutsche.in.ua/uploadfiles/admin/Februar_2020_Kalencar_.pdf

<https://www.umoloda.kiev.ua/number/3353/196/125976/>

<https://www.youtube.com/watch?v=mRmYORzDpxI>

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

Договір цивільно-правового характеру

ПІБ члена команди

Мешков Дмитро

Роль у проекті

Координатор проекту з боку ФРН, історик, науковий співробітник

Перелік основних обов'язків

Експерт, Координатор проекту

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

50% у проекті, 50% зайнятості за основним місцем роботи

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Дмитро Мешков (Dmytro Myeshkov) – історик, науковий співробітник Інституту історії та культури німців у Північно-Східній Європі при Гамбурзькому університеті (Nordost-Institut), Dr. phil.

у 1984-1991 рр. навчався на історичному факультеті Дніпропетровського



університету, після закінчення університету до 1999 р. працював у Державному архіві Дніпропетровської області (остання посада – заступник директора). 2005 р. захистив дисертацію на тему „Die Schwarzmeerdeutschen und ihre Welten, 1781–1871“ (Життєвий світ причорноморських німців 1781-1871) в Інституті культури та історії німців у Східній Європі в Університеті ім. Генріха Гейне в Дюссельдорфі (науковий керівник проф. Детлеф Брандес). Дисертація опублікована 2008, український переклад – 2017 р.

У 2005-2010 рр. координував міжнародний науковий проект з підготовки енциклопедичного видання „Lexikon der Vertreibungen. Deportation, Zwangsaussiedlung und ethnische Säuberung im Europa des 20. Jahrhunderts“. Hg. D. Brandes, H. Sundhausen, St. Troebst (науковий редактор лексикону; видавництво Böhlau 2010).

2010-2015 рр. дослідницькі проекти в Університеті м. Фрайбург: з історії міграцій між селом та містом в післявоєнному Радянському Союзі, а також з історії повсякденних конфліктів в мультіетнічних спільнотах на українських теренах у ХІХ ст. У 2005, 2013-2018 рр. викладав в університетах Дюссельдорфа, Фрайбурга та Гамбурга.

Остання монографія: Alltag im Spiegel von Konflikten: Die Deutschen und ihre Nachbarn im nördlichen Schwarzmeergebiet und in der südwestlichen Peripherie des Zarenreiches bis zum Ersten Weltkrieg. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag 2020 (Veröffentlichungen des Nordost-Instituts; 26).

Відзнаки: краща дисертація року (2006 р.), грант біржового комітету німецьких видавців на переклад дисертації „Geisteswissenschaften International“ (2013)

Наукові інтереси: історія національних меншин в Російській імперії, історична демографія, міграції в Східній Європі ХІХ-ХХ ст., урбанізація в СРСР, її особливості та наслідки. Поточний дослідницький проект “Українські німці напередодні, під час і в перші роки після Другої світової війни”. Живе і працює у Німеччині.

Посилання:

<https://www.ikgn.de/cms/index.php/wissenschaftliche-mitarbeiterinnen/dr-dmytro-myeshkov>

https://www.ambivalenzen.uni-goettingen.de/myeshkov_de/



Григорій Дібені Р.А.

<https://independent.academia.edu/DmytroMyeshkov>

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

волонтер

ПІБ члена команди

Колосоз Дмитро Юрійович

Роль у проекті

фотограф

Перелік основних обов'язків

Зйомка об'єктів для сайту

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

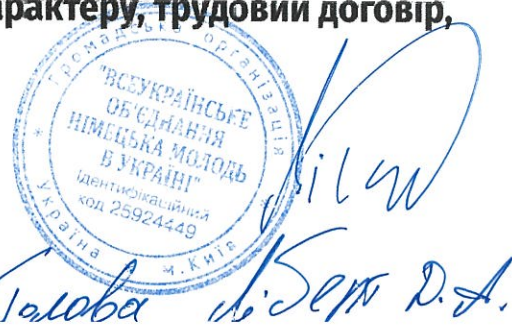
70% часу у проекті, 30% часу у інших проектах

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Колосов Дмитро - освіта вища, інженерна. З 1991 - 2004 працював як художник-фотограф на Національній кіностудії художніх фільмів імені Олександра Довженка, успішно завершив 13 мистецьких проекти. З 2004 р. веде комерційну роботу у власній "Авторська студія Колосова Дмитра". Співпрацював з видавництвами ("РОДОВІД", "ОПТИМА", та інш.) періодичними виданнями "WatsOn", "Натали", "KosmoLady" та інш., рекламними, модельними агенціями, державними і приватними підприємствами, персональними замовниками, ФОП з 2004 р. Приймав участь у декількох спільних виставках. Роботи можна подивитись www.kolosov.com.ua. Краща робота з конкурсу «mInIaMa» (анімація) – «Поза грою», постановка – Дмитро Колосов, Анна Валенса. Конкурс "Відкрита ніч" дубль 11. Детальніше на УНІАН: <https://www.unian.ua/m/culture/51207-vidkrita-nich-dubl-11-nazvala-kraschih-filmariv.html> Посилання на фільм: <https://m.youtube.com/watch?v=WoNuhb6pi-Q>

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

фізична особа - підприємець



ПІБ члена команди

Петер Іра

Роль у проекті

Письменниця, незалежна журналістка, консультант із зав'язків з громадськістю

Перелік основних обов'язків

Запис та обробка життєвих історій німців Галичини

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за основним місцем роботи або у інших проектах)

50/50

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Іра Петер – письменниця, незалежна журналістка, консультант із зав'язків з громадськістю. Вона народилась в Казахстані в сім'ї нащадків німецьких колоністів, яких в 1936 році було депортовано з Волині. З 1992 живе на півдні Німеччині. Освіту отримала в університетах Гейдельбергу та Ніци, де вивчала літературознавство та психологію. З 2017 особливу увагу в своїй діяльності – як журналістка і блогер, учасниця і організатор культурних проєктів в Німеччині і Україні, вона приділяє темі німецьких колоністів у Східній Європі. В такий засіб вона доносить своє бачення образу німців колишнього пост-радянського простору широкому загалу та сприяє міжкультурному порозумінню.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

Волонтер

ПІБ члена команди

Лейсле Ганна Юрїївна

Роль у проекті

Монтаж, режисерська робота, відеозйомка

Перелік основних обов'язків

Створення відеофільмів, анімації, монтаж тощо

Зайнятість у проекті (у відсотковому співвідношенні до зайнятості за

Handwritten signature and date: 12.08.2018

основним місцем роботи або у інших проектах)

80% часу у проєкті, 20% часу у інших проєктах

Відповідний досвід (коротка біографічна довідка, не менше 800 знаків)

Ганна Лейсле – зареєстрована як фізична особа-підприємець з 2015 року, надає послуги з фото- та відеозйомки, монтажу, створення відеофільмів, анімації тощо. Закінчила Київський інститут міжнародних відносин. Протягом п'яти років працює для Ради німців України, керує інформаційною роботою організації, є головним редактором відеожурналу про німців України, займається зйомкою та монтажем. З 2015 року випустила понад 100 випусків відеожурналу та 3 короткометражні документальні фільми. Приймала участь у семінарі з підвищення кваліфікації Європейського центру дослідження національних меншин (ЕСМІ). Допомагала у проведенні ряду проєктів для Федералістського союзу національних меншин Європи (FUEN), завдяки чому має досвід у міжнародній роботі з національними меншинами. У 2016-2019 роках була координатором і куратором проєкту «Мобільна виставка «Німці в Україні: історія і культура», розробила 48 стендів, які демонструються всією Україною та у Німеччині. У рамках співпраці з MinimalMovie працювала над створенням фільму про видатних талановитих представників німецької меншини України - Гаррі Руффа та Катю Генріх. У 2019 році брала активну участь на волонтерських засадах у підготовці мультфільму за грантом Українського Культурного Фонду «Етнічна мозаїка України. Німці». Також у 2019 році закінчила професійний курс з анімації. У 2020 році згідно гранту уряду ФРН створюватиме три мультфільми про відомі історичні постаті німецької меншини України: Фрідріха Фальц-Фейна, Святослава Ріхтера та Леопольда Кьоніга.

Форма фінансових стосунків із організацією-заявником (фізична особа - підприємець, договір цивільно-правового характеру, трудовий договір, волонтер, інше)

Фізична особа - підприємець

Опишіть внутрішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проєкту та шляхи їх мінімізації

Внутрішні ризики 1. Низька якість фотоматеріалів.

Вирішення: залучення висококваліфікованих експертів, що вже мали досвід подібних проєктів (пріоритет фотографу, що був задіяний у проєкті створення Віртуального музею німців Волині). 2. Неefективна інформаційна кампанія. Вирішення: використання таргетованих каналів



комунікації на кожний сегмент цільової аудиторії, активне залучення лідерів думок.

Опишіть зовнішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проекту, та шляхи їх мінімізації

Посилення карантинних заходів. Вирішення: віддалена взаємодія команди, мінімальний склад для виїзду у експедицію, скорочення поїздки до необхідного мінімуму, залучення квадрокоптеру для панорамної зйомки локацій, де фізично може бути заборонено знаходитись через карантин.

Які інструменти внутрішнього моніторингу реалізації проекту ви будете застосовувати?

1. Щотижневі наради команди. 2. Щомісячні звіти менеджера по моніторингу куратору проекту. 3. Проведення оцінки ходу проекту кожні 2 місяці і вживання заходів по корекції виконання показників та відповідність робочому плану та бюджету.

Моніторингова інформація

Кількість чоловіків у команді проекту

4

Кількість жінок у команді проекту

2

Кількість людей віком від 17 до 34

4

Кількість людей віком від 35 до 50

2

Кількість людей віком від 51 до 60

0

Кількість людей віком від 61 до 70

0

Кількість людей віком старше 71

0



Тетяна Кісєліч Д.А.

Кількість працюючих пенсіонерів

0

Кількість людей з інвалідністю серед команди проекту

0

Чи передбачає ваш проект залучення волонтерів? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

20

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії або учасників ветеранів АТО? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

0

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії або учасників тимчасово переміщених осіб? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

0

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії дітей із малозабезпечених сімей, дітей-сиріт? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

0

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії людей з інвалідністю? Напишіть кількість, якщо ні або не впевнені – поставте 0

0

Чи планується при реалізації проекту використовувати різні методи енергозбереження?

так

Чи враховуватимуть меседжі вашого проекту принципи толерантності відповідно до Декларації принципів толерантності ЮНЕСКО?

Так

Декларація доброчесності

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду



[Handwritten signature in blue ink]

Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Так

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Так

В розрізі та з урахуванням норм Закону України «Про санкції» та рішень Ради національної безпеки і оборони України щодо застосування і скасування персональних спеціальних, економічних та інших обмежувальних заходів (санкцій) відносно громадян та юридичних осіб та з метою отримання гранту інституційної підтримки, цим гарантійним листом, шляхом підписання проектної заявки, підтверджую відсутність прямих та опосередкованих контактів із представниками (юридичними та фізичними особами) держави-агресора Російською Федерацією з 2014 року до цього часу.

Так



[Handwritten signature]

Голова А.Берг О.А.

Декларація доброчесності

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти прсектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Я підтверджую, що не отримую іншої фінансової підтримки на витрати, які покриває УКФ.

ПІБ Грантоотримувача

Ліберт Д.А.

Підпис

Ліберт Д.А.

Дата заповнення

23.07.2021

Грантоотримувач:

Ліберт Д.А.



Додаток № 2
до Договору про надання гранту
№ 40618-0302
від 07 листопада 2021
року

Назва конкурсної програми. Культура для змін
Назва ЛОТ-у: Українсько-німецька співпраця
Назва Заявника: Громадська організація "Всеукраїнське об'єднання німецька молодь в Україні"
Назва проєкту: Етнографічна експедиція та віртуальний музей німців Галичини
Дата початку проєкту: липень 2021
Дата завершення проєкту: жовтень 2021

Організація-доголор	Фінансування проєкту, в %%	Фінансування проєкту, Сума в грн.
РОЗДІЛ І НАДХОДЖЕННЯ		
1. Український культурний фонд	100,00%	481 527,00
2. Співфінансування* :	0,00%	0,00
2.1. Кошти організації-партнерів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.2. Кошти державного та місцевих бюджетів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.3. Кошти інших донорів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.4. Кошти інших донорів (повна назва організації)	0,00%	0,00
2.5. Власні кошти організації-заявника	0,00%	0,00
3. Реінвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інших культурно-мистецьких продуктів, що створюватимуться в рамках проєкту)	0,00%	0,00
Всього по розділу І "Надходження":	100,00%	481 527,00



*За наявності співфінансування Грантоотримувач самостійно вирішує, на які статті витрат іде співфінансування

Толова Вікторія Д.А.

ШОРИС витрат проекту
 ва Заявника: Громадська організація "Всеукраїнське об'єднання німецька молодь в Україні"
 ва проекту: Етнографічна експедиція та віртуальний музей німців Галичини
 а початку проекту: липень 2021
 а завершення проекту: жовтень 2021

Ідентифікаційні дані:	№ стаття	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту УКОФ				Витрати за рахунок співфінансування				Витрати за рахунок реінвестиції				Загальна планова сума витрат по проекту, грн. (=7+10+13)	Обґрунтування та деталізація витрат (колонка обов'язкова для заповнення)
				Планові витрати відповідно до заявки		Планові витрати відповідно до заявки		Планові витрати відповідно до заявки		Планові витрати відповідно до заявки		Кількість витрат за одиницю, грн. (=8*11)	Вартість за одиницю, грн. (=9*10)	Кількість витрат за одиницю, грн. (=11*12)	Вартість за одиницю, грн. (=12*13)		
				Кількість /	Вартість за одиницю, грн. (=5*6)	Кількість /	Вартість за одиницю, грн. (=5*6)	Кількість /	Вартість за одиницю, грн. (=5*6)	Кількість /	Вартість за одиницю, грн. (=5*6)						
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15			
ІІ ВИТРАТИ:																	
ТІТЯ:	1	Винагорода членам команди проекту															
стаття:	1.1	Оплата праці ітатанних працівників організації-заявника (лише у вигляді премії)															
ікт:	1.1.1	Повне ПІБ, посада (роль у проекті)	місяців	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00			
ікт:	1.1.2	Півне ПІБ, посада (роль у проекті)	місяців	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00			
ікт:	1.1.3	Повне ПІБ, посада (роль у проекті)	місяців	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00			
стаття:	1.2	За трудовими договорами															
ікт:	1.2.1	Повне ПІБ, посада (роль у проекті)	місяців	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00			
ікт:	1.2.2	Повне ПІБ, посада (роль у проекті)	місяців	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00			
ікт:	1.2.3	Повне ПІБ, посада (роль у проекті)	місяців	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00			
стаття:	1.3	За договорами ЦПХ															
ікт:	1.3.1	Болдирева Олена Володимирівна (псевдонім Олена Серпене), розробка маршруту, розробка історичних дослідок, підготовка матеріалів життєвих історій німців Галичини	місяців	3,00	20 800,00	62 400,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	62 400,00	Олена Володимирівна Болдирева (псевдонім Олена Серпене), розробка маршруту, розробка історичних дослідок, підготовка матеріалів життєвих історій німців Галичини		
ікт:	1.3.2	Повне ПІБ, зазначити конкретну назву послуг/виконання робіт	місяців	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00			
ікт:	1.3.3	Повне ПІБ, зазначити конкретну назву послуг/виконання робіт	місяців	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00			
ітЯ:	1.4	Соціальні внески з оплати праці (нарахування ЄСВ)															
ікт:	1.4.1	Штатні працівники	місяців	62 400,00	0,22	13 728,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	13 728,00			
ікт:	1.4.2	За строковими трудовими договорами	місяців	0,00	0,22	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00	0,00	0,22	0,00	0,00			
ікт:	1.4.3	За договорами ЦПХ	місяців	62 400,00	0,22	13 728,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,22	0,00	13 728,00			
істаття:	1.5	За договорами з ФОП															
істаття:				23,00		225 300,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	225 300,00			



НКП:	1.5.1	Ліберт Діана Анатоліївна (ФОП). Послуги з координації проекту	місяців	2,00	15 000,00	30 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	30 000,00	менеджмент та координація проекту, планування експедиції, взаємодія з волонтерами та командою проекту, звітування
НКП:	1.5.2	Лейсле Ганна Юрлівна. Асистент відеозйомки та фоторедагування (ФОП)	змін / змін	7,00	7 500,00	52 500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	52 500,00	Визд в експедицію в 6-7 населених пунктів для фото-відеозйомки квадрокоптером, запис інтерв'ю. Відеозапис – прибіл. 20-30 годин. Редагування відзнятого власного матеріалу та від ФОП Колосов (500-600 фото).
НКП:	1.5.3	Колосов Дмитро Юрійович (ФОП). Послуги фотозйомки (разом з апаратурою (Canon EOS 5D Mark III - 2 шт., Штатива Saachtler, комплект світла)	змін / змін	14,00	10 200,00	142 800,00	0,00	0,00	0,00	0,00	142 800,00	ФОП Колосов: Визд в експедицію (14 знімальних змін) - в більш ніж 10 населених пунктів (колишні німецькі колонії в регіоні, музеї, архів), зйомка об'єктів історико-культурної спадщини. Приблизно кількість відзнятого матеріалу в чистовому вигляді близько 500-600 фотографій.
Усього по статті 1 "Винагорода членами команди":						301 428,00	0,00	0,00	0,00	0,00	301 428,00	

аття: 2 Витрати пов'язані з відрядженнями (для штатних працівників)												
дстаття:		2.1 Вартість проїзду (для штатних працівників)			0,00		0,00			0,00		
НКП:	2.1.1	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
НКП:	2.1.2	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
НКП:	2.1.3	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
дстаття:	2.2	Вартість проживання (для штатних працівників)			0,00		0,00		0,00		0,00	
НКП:	2.2.1	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
НКП:	2.2.2	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
НКП:	2.2.3	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
дстаття:	2.3	Добові (для штатних працівників)			0,00		0,00		0,00		0,00	
НКП:	2.3.1	Добові, акаанти ПІБ(розрахунок на відряджену особу)	доба		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
НКП:	2.3.2	Добові, акаанти ПІБ(розрахунок на відряджену особу)	доба		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
НКП:	2.3.3	Добові, акаанти ПІБ(розрахунок на відряджену особу)	доба		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Усього по статті 2 "Витрати пов'язані з відрядженнями":						0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	

аття: 3 Обладнання і нематеріальні активи												
дстаття:	3.1	Обладнання, інструменти, інвентар, які необхідні для виконання і реалізації проекту зрантооприкувача			0,00		0,00		0,00		0,00	
НКП:	3.1.1	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт.		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
НКП:	3.1.2	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт.		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
НКП:	3.1.3	Найменування інвентаря (з деталізацією технічних характеристик)	шт.		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
дстаття:	3.2	Нематеріальні активи, які необхідні до придбання для виконання і реалізації проекту зрантооприкувача (за рахунок співфінансування)			0,00		0,00		0,00		0,00	
НКП:	3.2.1	Програмне забезпечення (з деталізацією технічних характеристик)	послуга		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00



Володимир ЧОП

ІКТ:	3.2.2	Інші нематеріальні активи	послуга	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
сього по статті 3 "Обладнання і нематеріальні активи":											
ІТЯ: 4 Витрати пов'язані з орендою											
стаття:	4.1	Оренда приміщення		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ІКТ:	4.1.1	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв м (годин, годів)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ІКТ:	4.1.2	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв м (годин, годів)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ІКТ:	4.1.3	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв м (годин, годів)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
стаття:	4.2	Оренда техніки, обладнання та інструменту		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ІКТ:	4.2.1	Найменування техніки (з деталізацією технічних характеристик)	шт. (дів)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ІКТ:	4.2.2	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт. (дів)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ІКТ:	4.2.3	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт. (дів)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
стаття:	4.3	Оренда транспорту		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ІКТ:	4.3.1	Оренда легкового автомобіля (із зазначенням маршруту, кількості годин)	км (годин)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ІКТ:	4.3.2	Оренда вантажного автомобіля (із зазначенням маршруту, кількості годин)	км (годин)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ІКТ:	4.3.3	Оренда автобуса (із зазначенням маршруту, кількості годин)	км (годин)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
стаття:	4.4	Оренда спеціально-поспалювачих засобів		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ІКТ:	4.4.1	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ІКТ:	4.4.2	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ІКТ:	4.4.3	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
стаття:	4.5	Інші об'єкти оренди		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ІКТ:	4.5.1	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ІКТ:	4.5.2	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ІКТ:	4.5.3	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
сього по статті 4 "Витрати пов'язані з орендою":											

ІТЯ: 5 Витрати учасників проєкту та не отримують оплату праці та/або винагороду											
стаття:	5.1	Послуги з харчування		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ІКТ:	5.1.1	Послуги з харчування (сніданок/обід/вечеря/кава-брейк)	учасн.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ІКТ:	5.1.2	Послуги з харчування (сніданок/обід/вечеря/кава-брейк)	учасн.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ІКТ:	5.1.3	Послуги з харчування (сніданок/обід/вечеря/кава-брейк)	учасн.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
стаття:	5.2	Витрати на проїзд учасників заходів		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
ІКТ:	5.2.1	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем особи, що відряджається)	шт.	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00



Голова *С.С.С.С.С.* *В.А.*

КТ:	5.2.2	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем особи, що відряджається)	шт.					0,00			0,00	0,00	0,00						
КТ:	5.2.3	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем особи, що відряджається)	шт.					0,00			0,00	0,00	0,00						
стаття:	5.3	Витрати на проживання учасників заходів					0,00				0,00	0,00	0,00						
КТ:	5.3.1	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба					0,00			0,00	0,00	0,00						
КТ:	5.3.2	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба					0,00			0,00	0,00	0,00						
КТ:	5.3.3	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба					0,00			0,00	0,00	0,00						
ого по статті 5 "Витрати учасників проєкту, які беруть участь у зобах проєкту та не оприкують оплату праці та/або силaborу"																			
ТІЯ:	6	Матеріальні витрати																	
стаття:	6.1	Основні матеріали та сировина					0,00				0,00	0,00	0,00						
КТ:	6.1.1	Найменування	шт.					0,00			0,00	0,00	0,00						
КТ:	6.1.2	Найменування	шт.					0,00			0,00	0,00	0,00						
КТ:	6.1.3	Найменування	шт.					0,00			0,00	0,00	0,00						
ТІЯ:	6.2	Носії, накопичувачі					1,00				2 299,00	0,00	2 299,00						
КТ:	6.2.1	Жорсткий диск Western Digital Elements	шт.				1,00	2 299,00			2 299,00	0,00	2 299,00						
КТ:	6.2.2	Найменування	шт.					0,00			0,00	0,00	0,00						
КТ:	6.2.3	Найменування	шт.					0,00			0,00	0,00	0,00						
ТІЯ:	6.3	Інші матеріальні витрати					0,00				0,00	0,00	0,00						
КТ:	6.3.1	Найменування	шт.					0,00			0,00	0,00	0,00						
КТ:	6.3.2	Найменування	шт.					0,00			0,00	0,00	0,00						
КТ:	6.3.3	Найменування	шт.					0,00			0,00	0,00	0,00						
ого по статті 6 "Матеріальні витрати":																			
ТІЯ:	7	Поліграфічні послуги					1,00				2 299,00	0,00	2 299,00						
КТ:	7.1	Виготовлення макетів для фотовиставки	шт.				25,00	350,00			8 750,00	0,00	8 750,00						
КТ:	7.3	Друк фото А1 (Паншлет вологостійкий)	шт.				25,00	750,00			18 750,00	0,00	18 750,00						
КТ:	7.4	Друк буклетів	шт.								0,00	0,00	0,00						
КТ:	7.5	Друк листвok	шт.								0,00	0,00	0,00						
КТ:	7.6	Друк плакатів	шт.								0,00	0,00	0,00						
КТ:	7.7	Друк банерів	шт.								0,00	0,00	0,00						
КТ:	7.8	Друк інших роздаткових матеріалів	шт.								0,00	0,00	0,00						



НКТ:	7.9	Послуги копірайтера	шт.		0,00			0,00				0,00			0,00						0,00			
НКТ:	7.10	Інші поліграфічні послуги	шт.		0,00			0,00				0,00			0,00						0,00			
НКТ:	7.11	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ССВ) розділу "Поліграфічні послуги"			0,22		0,22	0,00				0,00		0,22	0,00						0,00			
сього по статті 7 "Поліграфічні послуги":					50,00		0,00	0,00			0,00		0,00		0,00						27 500,00		0,00	
згя:																								
8 Видавничі послуги																								
НКТ:	8.1	Послуги коректора	сторінка		0,00			0,00				0,00			0,00						0,00			
НКТ:	8.2	Послуги верстки	сторінка		0,00			0,00				0,00			0,00						0,00			
НКТ:	8.3	Друк книг	екземпляр		0,00			0,00				0,00			0,00						0,00			
НКТ:	8.4	Друк журналів	екземпляр		0,00			0,00				0,00			0,00						0,00			
НКТ:	8.5	Інші витрати (вказати надану послугу)	екземпляр		0,00			0,00				0,00			0,00						0,00			
НКТ:	8.6	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ССВ) розділу "Видавничі послуги"			0,22		0,22	0,00				0,00		0,22	0,00						0,00			
сього по статті 8 "Видавничі послуги":					0,00		0,00	0,00			0,00		0,00		0,00						0,00		0,00	
згя:																								
9 Послуги з просування																								
НКТ:	9.1	Інші послуги			0,00			0,00				0,00			0,00						0,00			
НКТ:	9.2	Інші послуги			0,00			0,00				0,00			0,00						0,00			
НКТ:	9.3	Рекламні витрати (вказати конкретну назву рекламних послуг)			0,00			0,00				0,00			0,00						0,00			
НКТ:	9.4	SMM, SO (SEO)			0,00			0,00				0,00			0,00						0,00			
НКТ:	9.5	Інші послуги			0,00			0,00				0,00			0,00						0,00			
НКТ:	9.6	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ССВ) розділу "Послуги з просування"			0,22		0,22	0,00				0,00		0,22	0,00						0,00			
сього по статті 9 "Послуги з просування":					0,00		0,00	0,00			0,00		0,00		0,00						0,00		0,00	
згя:																								
10 Створення web-ресурсу																								
НКТ:	10.1	Витрати зі створення сайту ФОП Пилипець	послуга		1,00		63 500,00	63 500,00				0,00			0,00						0,00			
НКТ:	10.2	Витрати з наповнення сайту ФОП Пилипець	год		78,00		300,00	23 400,00				0,00			0,00						0,00			
НКТ:	10.3	Витрати зі створення сайту (вказати конкретну назву послуги відповідно до вказаної діяльності)	місяців				0,00	0,00				0,00			0,00						0,00			
НКТ:	10.4	Витрати з обслуговування сайту	місяців				0,00	0,00				0,00			0,00						0,00			
НКТ:	10.5	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрядниками (ССВ) розділу "Створення web-ресурсу"			0,22		0,00	0,00				0,00		0,22	0,00						0,00			
сього по статті 10 "Створення web-ресурсу":					79,00		86 900,00	86 900,00				0,00		0,00	0,00						0,00		86 900,00	



Голова облдержадм.

ІТЯ: 11 Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації												
ІКТ:	11.1	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт.			0,00			0,00		0,00	0,00
ІКТ:	11.2	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт.			0,00			0,00		0,00	0,00
заго по статті 11 "Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації":												
ІТЯ:	12	Послуги з перекладу										
ІКТ:	12.1	Усні переклад (синхронний/послідовний, з якої на яку мову)	година			0,00			0,00		0,00	0,00
ІКТ:	12.2	Письмовий переклад (укр. та нім.) (ФОП або ТОВ за конкурсом)	сторінка	450,00	29 700,00				0,00		0,00	29 700,00
ІКТ:	12.3	Редювання письмового перекладу (ФЛП або ТОВ)	сторінка	66,00	3 300,00				0,00		0,00	3 300,00
ІКТ:	12.4	Судовіші відомості за Адвокатами ЦПХ з паролічниками (ЄСВ) розділу "Послуги з надання"		0,22	0,00		0,22		0,00		0,00	0,00
заго по статті 12 "Послуги з перекладу":												
ІТЯ:	13	Інші прями витрати										
стаття:	13.2	Адміністративні витрати										
ІКТ:	13.1.1	Бухгалтерські послуги, за договором з ФОП	послуга	3,00	10 000,00				0,00		0,00	30 000,00
ІКТ:	13.1.2	Юридичні послуги	послуга		0,00				0,00		0,00	0,00
ІКТ:	13.1.3	Аудиторські послуги	послуга		0,00				0,00		0,00	0,00
ІКТ:	13.1.4	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підприємцями (ЄСВ) розділу "Адміністративні послуги"		0,22	0,00		0,22		0,00		0,00	0,00
стаття:	13.2	Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, завантаження										
ІКТ:	13.2.1	Найменування	годин		0,00				0,00		0,00	0,00
ІКТ:	13.2.2	Найменування	годин		0,00				0,00		0,00	0,00
ІКТ:	13.2.3	Найменування	годин		0,00				0,00		0,00	0,00
ІКТ:	13.2.4	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підприємцями (ЄСВ) розділу "Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, завантаження"		0,22	0,00		0,22		0,00		0,00	0,00
стаття:	13.3	Витрати на послуги страхування										
ІКТ:	13.3.1	Вказати предмет страхування			0,00				0,00		0,00	0,00
ІКТ:	13.3.2	Вказати предмет страхування			0,00				0,00		0,00	0,00
ІКТ:	13.3.3	Вказати предмет страхування			0,00				0,00		0,00	0,00
стаття:	13.4	Інші прями витрати										
ІКТ:	13.4.1	Послуги інтернет-провайдера (вказати період надання послуг)			0,00				0,00		0,00	0,00



Голова Служби Д.А.

г:	13.4.2	Банківська комісія за переказ (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)					0,00					0,00			0,00
г:	13.4.3	Розрахунково-касове обслуговування (відповідно до тарифів обслуговуючого банку)					0,00					0,00			0,00
г:	13.4.4	Інші послуги банку (відповідно до тарифів)	1,00	400,00			400,00					0,00			400,00
г:	13.4.5	Послуги з координації проекту					0,00					0,00			0,00
г:	13.4.6	Інші прямі витрати (деталізувати кожний вид витрат)					0,00					0,00			0,00
г:	13.4.7	Інші прямі витрати (деталізувати кожний вид витрат)					0,00					0,00			0,00
г:	13.4.8	Соціальні внески за договорами ЦПХ з підрпісними (ФСВ) розділу "Інші прямі витрати"				0,22	0,00			0,22		0,00			0,00
за по статті 13 "Інші прямі витрати".			4,00				30 400,00	0,00			0,00				30 400,00
го по розділу II "Витрати":							481 527,00	0,00			0,00				481 527,00

ЛІТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОСКТУ

Юлія
(посада)



Світлана
(посада)